

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

4 Edição de
Abril de
2010



População de falantes da língua portuguesa / 4.186 habitantes

População de Komaki / 153.599 habitantes

Atualizado em 01/03/2010



Festa da Integração e do Intercâmbio Internacional

Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio

TEL 0568-76-1119 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Setor de Apoio ao Cuidado Infantil

TEL 0568-76-1130 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Setor do Bem-Estar Público

TEL 0568-76-1126 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30

Setor de Seguro e Aposentadoria

TEL 0568-76-1123 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Hospital Municipal de Komaki

TEL 0568-76-4131 Seg. a Sex. 8:30 às 16:30

Centro de Saúde

TEL 0568-75-6471 Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.

Conteúdo

- Curso para cidadãos
- Cursos da KIA
- Inscrições abertas para funcionários temporários (consultor estrangeiro)
- Culinária do mês de Abril
- Vacinação contra raiva canina
- Para as mulheres que irão se submeter ao Exame de Saúde da Gestante
- Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático
- Inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- Calendário Anual dos Exames Médicos

É Primavera. Que tal começar algo novo?

[Curso para Cidadãos]

Curso para Cidadãos “Pão caseiro e doce simples de se fazer”

Um saboroso pão feito misturando-se a massa com as mãos e um doce que vai deixar as crianças sorridentes utilizando ingredientes simples e saudáveis.

- Data e horário / 18/05(terça), das 9h30 às 12h30
- Taxa / Taxa da aula: 150 ienes Custo com os ingredientes: 500 ienes



Curso para Cidadãos “Pão caseiro acompanhado de uma salada da estação”

Vamos nos divertir preparando o pão, sentindo o toque dos dedos que misturam a massa, e o cheiro agradável que envolve o forno.

- Data e horário / 11/05(terça), 25/05(terça), 08/06(terça) e 22/06(terça), das 9h30 às 12h30
- Taxa / Taxa da aula: 600 ienes Custo com ingredientes: 2.000 ienes

Local Centro Comunitário de Komaki, 3º andar, na sala de culinária

Público-alvo Pessoas que residem, trabalham ou estudam no município com mais de 18 anos de idade.

Professora Sra. Naomi Funabashi

Vagas 20 pessoas *Haverá sorteio caso o número de inscritos seja muito grande.

Outros detalhes ●O curso será realizado em japonês incluindo as receitas.
●Não haverá intérpretes. ●Não haverá berçário.

Inscrições Escreva em um cartão postal com resposta paga “Tezukuri Pan to Tegaruni Tsukurareru Oyatsu” ou “Tezukuri Pan to Kisetu no Sarada to Tomo ni”, o código postal, o endereço, o nome (com hiragana ao lado do kanji), idade, número do telefone, para as pessoas que residem fora do município preencher o endereço e o telefone do local de trabalho, e enviar até o dia 15/04(quinta) (válido a data do carimbo postal), ou então trazer pessoalmente o cartão postal de resposta.

Contato Centro Comunitário de Komaki, Secretaria de Cursos para os Cidadãos
2-107, Komaki, Komaki-shi Código Postal: 485-0041 Tel.: 77-8269

[Curso de Idiomas da KIA]

Curso de língua japonesa 1ª Fase

A ~ D ... Elementar E ~ G ... Elementar e Intermediário
H ... Intermediário I ... Avançado

(Sábado) H ... 8:30 ~ 9:50 I ... 10:00 ~ 12:00
(Domingo) F · H ... 8:30 ~ 10:30 E · G ... 10:30 ~ 12:30
A · D ... 13:00 ~ 15:00 B · C ... 15:10 ~ 17:10

*Estudo de acordo com o nível.

Data / Todas as semanas no sábado e domingo

Local / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room ou no Rose Room

Público-alvo / Estrangeiros (necessário ser sócio)

Taxa / 3000 ienes

(2000 ienes para a taxa anual da Associação Internacional de do ano de 2010+1000 ienes para a taxa do curso)

Inscrições / Inscrições diretamente na secretaria da KIA

Período / De 09/05 a 08/08

Trazer / Material de escrita



Curso básico de inglês da Kia Inscrições abertas para alunos “Nova tentativa com a língua inglesa”

Não gostaria de estudar inglês de uma maneira divertida? A classe para iniciantes é com um professor japonês muito atencioso, e a classe de nível elementar e intermediário é com um professor nascido nos Estados Unidos.

Data e horário / Total de 10 aulas para cada classe

Classe para iniciantes Do dia 13/05 a 15/07
Todas as semanas nas quintas-feiras
Das 10h00 às 12h00

Classe de nível elementar e médio Do dia 11/05 a 13/07
Todas as semanas nas terças-feiras
Das 10h00 às 12h00

Local / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.

Público-alvo / Iniciantes a língua inglesa, e pessoas no nível elementar e médio

Vagas / 16 pessoas para cada classe.

*Por ordem de chegada

Taxa / Sócio: 3000 ienes. Não sócio: 6000 ienes.

*Necessário uma taxa extra para o material didático.

*Para as pessoas não sócias, pagando a taxa anual (1 cota no valor de 2000 ienes) e se tomando sócio, poderá pagar o mesmo valor da taxa para sócios.

Inscrições / 06/04(terça) ao dia 24/04(sábado)

Inscrições feitas diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), anexando o valor da inscrição.



Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário das 12h00 às 13h00)
Tel.: 76-0905 Fax: 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Inscrições abertas para funcionários temporários (consultor para estrangeiros)

1 | Tipo de ocupação

- **Conteúdo do serviço** Trabalho como consultor para estrangeiros em português, intérprete e tradutor
- **Número de convocados** 1 pessoa
- **Requisitos para inscrição** Sem distinção de sexo, idade e nacionalidade. Pessoa que seja fluente em português e japonês e que saiba utilizar o Word e o Excel.
- **Período de contratação** 01/05/2010 a 31/07/2010
- **Condições de trabalho** Trabalhar como funcionário temporário 5 dias por semana (de segunda a sexta), salário por horas diárias de trabalho de 1600 ienes.
- **Horário de expediente** Das 9h00 às 17h00. O intervalo para almoço é das 12h00 às 13h00.

2 | Prazo para inscrição

13/04/2010(terça) às 17h00

3 | Modo de inscrição

Trazer o currículo ou enviá-lo pelo correio (pontualidade no prazo)

4 | Outros detalhes

A admissão será decidida após a entrega dos documentos, da entrevista e do exame escrito. Data prevista para a entrevista: 21/04/2010(quarta), a partir das 13h30.



Inscrições e informações

1-1, Horinouchi, Komaki-shi Código postal: 485-8650
Seção de Consultas do Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio,
Tel.: 76-1119

Culinária do mês de Abril

Arroz de broto de bambu

O crescimento do broto de bambu é rápido, em apenas 10 dias após ele surgir no chão já se torna um bambu. Vocês também não gostariam de apreciar a primavera com um prato de arroz com bastante broto de bambu, que é saboreado na primavera e que tem um sabor todo especial?

■ Ingredientes (para 4 pessoas)

■ Arroz

- Arroz 3 copos-medida
- Broto de bambu cozido -200g
- Ruibarbo30g
- Tofu frito (grande)2 fatias
- Saquê1 colher(sopa)
- Sal1 colher(chá)
- Folha de pimenta japonesa...a gosto

■ Tempero

- Dashijiru(caldo básico)....1/2 copo (100ml)
- Saquê1 colher(sopa)
- Acúcar1 colher(sopa)
- Shoyu suave 2 colheres(sopa)



■ Modo de fazer

Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas

- ① Lave o arroz, e deixe por cerca de 1 hora.
- ② Espalhe o sal sobre o ruibarbo, e após esfregá-lo sobre a tábua de cozinha, cozinhe-o, descasque-o e corte em fatias de 1 cm.
- ③ Corte o broto de bambu em fatias finas, retire o excesso de óleo do tofu frito e corte em tiras, adicione o tempero e cozinhe juntamente com o ruibarbo.
- ④ Coloque o arroz na panela elétrica, e coloque para cozinhar após adicionar o saquê, o sal, o caldo do cozido ③ e todos os ingredientes.
- ⑤ Deixe refogando por cerca de 15 minutos, arranje-o em um prato e decore-o com a folha de pimenta japonesa.

■ Detalhe

Retire logo a espuma que se forma ao cozinhar o broto de bambu. Para retirar a espuma, coloque em uma panela o broto de bambu, o farelo de arroz e pimenta vermelha, e com uma tampa menor que a panela cubra diretamente o broto de bambu, cozinhe por cerca de 1 hora e ficará pronto.



Vacina contra a raiva canina e hospitais veterinários para internação temporária

De acordo com a Lei de Prevenção Contra a Raiva Canina, o cão é obrigado a receber a vacina contra a raiva canina, 1 vez por ano. Favor submeter o seu cão a vacina contra a raiva canina do ano de 2010 nos hospitais veterinários ou nos encontros de vacinação contra a raiva canina.

Caso o seu cão receba a vacina contra a raiva canina em um hospital veterinário, é necessário receber a ficha de comprovação da vacina contra a raiva canina emitida pela prefeitura.

Entretanto, caso o seu cão receba a vacina em um dos hospitais veterinários citados abaixo, é possível receber a ficha de comprovação da vacina contra a raiva canina no próprio hospital.

Lista dos hospitais veterinários para internação temporária

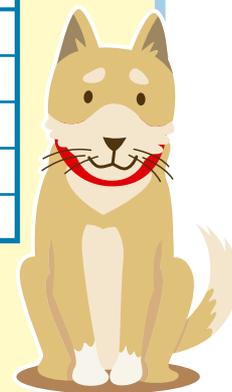
	Nome do hospital	Endereço	Telefone
Neste município	Hospital Veterinário Ohashi	1950-2, Aza Goto-nishi, Iwazaki	74-7030
	Hospital Veterinário Kojima	3-2, Komakihara	76-7505
	Hospital Veterinário Komaki	3-78, Horinouchi	72-8221
	Hospital Veterinário Tsukahara	4-147, Komakihara	75-5601
	Hospital para Cães e Gatos Nomura	736-1, Kitatoyama	77-4480
	Hospital Veterinário Harmony	5-262, Chuo	76-5044
	Hospital Veterinário Fujioka	5-310, Iwazaki	73-8551
	Hospital Veterinário Yoshizaki	2-23, Chuo	73-2137
	Hospital Veterinário Bessho	88, Wakakusa-cho	41-3322
Fora do município	Hospital Veterinário Inuyama	29, Aza Omishita, Haguro, Inuyama	67-1267
	Hospital Veterinário Shikatsu	3-1, Egawa, Kumanosho, Kitanagoya	24-0188
	Hospital Veterinário Chimura	20-13, Minami-karoke, Nakaon-machi, Iwakura	0587-66-1600
	Hospital Veterinário Nishikawa Fureai	3-1-7, Higashinocho-nishi, Kasugai	82-8234
	Hospital Veterinário Yoshinaga	1-59, Iwano-cho, Kasugai	83-2848

*A Raiva Canina é uma doença que causa sintomas neurológicos graves em cães e seres humanos, levando a morte.

Para evitarmos a sua ocorrência e a sua propagação, vamos submeter os nossos cães à vacinação preventiva.

Contato

Setor de Medidas Ambientais Tel.: 76-1136



Para as mulheres que irão se submeter ao Exame de Saúde da Gestante

A partir do mês de Abril, o Exame de Saúde da Gestante destinado a proteção da saúde da gestante e do bebê que se encontra na barriga da mãe, receberá uma ampliação dos itens dos exames custeados pelo governo.

Juntamente com essa medida, o formulário do exame de saúde da gestante que foi entregue durante o ano de 2009 (entre 01/04/2009 a 31/03/2010), passará a ser inválido a partir do dia 01/04/2010.

Caso for utilizar o formulário do exame de saúde da gestante após o dia 01/04/2010, **será necessário concluir os procedimentos para a troca pelo novo formulário de exame.**

Para as pessoas que puderam ser confirmadas no centro de saúde, já foi enviada uma carta com os detalhes.

Favor nos comunicar caso não tenha recebido a carta.



Contato

Centro de Saúde Tel.: 75-6471

Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático

- Participarão de um sorteio em que será entregue um presente (QUO CARD) para 1000 sorteados, as pessoas que do dia 01/04 ao dia 30/04/2010 concluírem o procedimento de renovação para o pagamento por débito automático do imposto do Seguro Nacional de Saúde, e que tiverem a 1ª parcela (do final do mês de junho) debitado de sua conta. (Enviado posteriormente) (Com exceção das pessoas que fizeram a alteração pelo sistema de dedução direto na pensão.)
- Aproveitando esta oportunidade, faça a inscrição em uma das matrizes ou filiais de uma das instituições bancárias mais próximas em nosso município, ou na Divisão de Seguro e Pensão da Prefeitura, trazendo consigo a caderneta bancária, o carimbo de registro da caderneta bancária e a notificação para o pagamento do imposto. (O formulário de solicitação para o débito automático pode ser encontrado nos balcões das respectivas instituições bancárias.)

Contato Setor de Seguro e Pensão do Setor do Seguro Nacional de Saúde Tel.: 76-1123

Inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província - Comunicado do [sorteio]

Distribuiremos os guias das inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província.

- Modo de inscrição / Envio pelos correios
- Período de distribuição / 14/04/2010(quarta) a 13/05/2010(quinta)
- Local da distribuição / Balcão da Divisão de Engenharia e Arquitetura (2º andar do edifício do governo, com exceção dos dias em que o edifício se encontra fechado)
- Período de recebimento / 06/05/2010(quinta) a 13/05/2010(quinta)
- Data do sorteio / 02/06/2010(quarta)

*As habitações que aguardam as inscrições e o número de casas estão mencionadas no guia de inscrição.



Contato Setor de Engenharia e Arquitetura do Setor de Construção e Reparos Tel.: 76-1143

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/04(quinta)



● Imposto sobre Bens Fixos, Imposto de Planificação Urbano (1ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos.

Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

As pessoas que pagam os impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.



©A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.

- Data e horário: 11 de Abril (domingo) — Das 08h30 até as 17h15
- 25 de Abril (domingo)

©Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

- O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
- Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

Contato Setor de Arrecadação Tel.: 72-2101
Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)

Calendário dos Exames Médicos do Ano de 2010

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

Contato Centro de Saúde Tel.: 75-6471

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Ano de 2010										Ano de 2011		
	Abril	Mai	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março	
Exame médico para bebês de 4 meses Além do exame da criança, é realizado a aplicação da vacina BCG e o exame odontológico da mãe.	6	11	1	6	3	7	5	2	7	11	1	1	
	13	18	8	13	10	14	12	9	14	18	8	8	
	20	25	15	20	17	21	19	16	21	25	15	15	
	27		22	27	24	28	26	30			22	22	
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	9	14	4	2	6	3	1	5	3	7	4	4	
	16	21	11	9	20	10	8	12	10	14	18	11	
	23	28	18	16	27	17	15	19	17	21	25	18	
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	8	13	3	1	5	2	7	4	2	6	3	3	
	22	27	24	22	26	16	21	25	16	20	17	24	
Exame médico para crianças de 3 anos	7	12	2	7	4	1	6	10	1		2	2	
	14	19	9	14	11	8	13	17	8	12	9	9	
	28	26	23	28	25	22	20	24	22	26	16	23	
Curso de desmame do bebê	Período inicial / Curso Gokkun		7	12	2	14	4	8	10	1	12	2	9
	Período posterior / Curso Kami-kami		23	21	25	23	27	17	22	26	17	28	18
Consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	Centro de Saúde		12	10	14	12	9	13	25	8	13	24	14
			26	24	28	26	23	27	27	22	27	28	28
Consultas sobre cuidados das crianças	Nos respectivos Jido-kan		9	14	11	5	13	10	8	1	10	14	15
			16	18	15	9	17	14	15	12	17	18	18
	(Recepção: das 10h00 às 11h15)		20	20	18	20	20	19	19	21	21	21	11
			Ajioka	Seibu	Kitazato	Oshiro	Seibu	Kitazato	Seibu	Oshiro	Seibu	Kitazato	Ajioka
Curso para Pais e Mães		15		6		19	5	14		5	10	13	
Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"		28	26	23	28	25	22	27	24	22	26	23	

*Oferecemos o serviço de consultas por telefone. Fazemos contínuo atendimento fora dos dias determinados de consultas sobre cuidados das crianças. Utilize este serviço.
*Os Cursos para Pais e Mães com os dias em **vermelho** correspondem aos cursos que são realizados aos domingos.

Calendário de vacinação e outros

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil. (Abril de 2010 a Março de 2011)

Tipos de vacina	Local	Abril	Mai	Junho	Setembro	Outubro	Novembro		
Vacinação coletiva	Poliomielite Horário de recepção (das 14 às 15h00) Crianças de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompleto	Centro Cívico Ajioka	Dia 09(sexta) Dia 22(quinta)	Dia 13(quinta)	Dia 03(quinta)	Dia 02(quinta) Dia 15(quarta)	Dia 04(quinta)		
		Centro Cívico Tobu	Dia 08(quinta) Dia 23(sexta)	Dia 21(sexta)	Dia 25(sexta)	Dia 03(sexta) Dia 16(quinta)	Dia 11(quinta)		
		Centro Cívico Kitazato	Dia 14(quarta)	Dia 19(quarta)	Dia 17(quinta)	Dia 08(quarta)	Dia 22(sexta)		
		Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)	Dia 15(quinta) Dia 28(quarta)	Dia 20(quinta)	Dia 24(quinta)	Dia 09(quinta) Dia 29(quarta)	Dia 28(quinta)		
BCG	Centro de Saúde	Público-alvo/Crianças com 6 meses incompleto *A vacinação BCG será realizada juntamente com o exame de saúde para crianças de 4 meses.							
Vacinação individual	Sarampo e Rubéola (Vacina conjugada)	Consecutiva	1ª Fase	Uma aplicação a partir de 12 meses após o nascimento, até antes de completar 24 meses. *Recebe-se o cupom de vacinação antes do aniversário de 1 ano de idade.					
			2ª Fase	Uma aplicação durante o período entre 5 anos até antes de completar 7 anos de idade (durante o período de 1 ano antes de ingressar na escola primária). *Aproximadamente no mês de Maio, recebe-se o cupom de vacinação.					
			3ª Fase	Uma aplicação durante o período que corresponde à criança que frequenta a 1ª série do curso ginásial. *Aproximadamente no mês de Maio, recebe-se o cupom de vacinação.					
			4ª Fase	Uma aplicação durante o período que corresponde à criança que frequenta a 3ª série do ensino médio superior. *Aproximadamente no mês de Maio, recebe-se o cupom de vacinação.					
	Vacina dupla	Consecutiva	Dose inicial da 1ª Fase	Três aplicações, deixando um intervalo de 3 a 8 semanas, durante o período de 3 meses após o nascimento até antes de completar 7 anos e 6 meses de idade. Uma aplicação aproximadamente 1 ano após o término da dose inicial da 1ª Fase (3ª vez). *Aproximadamente aos 6 meses do nascimento, recebe-se o cupom de vacinação.					
			Dose adicional da 1ª Fase	2ª Fase					
Vacina triplice	Consecutiva	Dose inicial da 1ª Fase	Duas aplicações, deixando-se um intervalo de 1 a 4 semanas, durante a idade de 3 anos até antes de completar 7 anos e 6 meses de idade. Uma aplicação, aproximadamente 1 ano após o término da dose inicial da 1ª Fase (2ª vez)						
		Dose adicional da 1ª Fase	*Atualmente não enviamos o cupom de vacinação, devido ao estado de suspensão da recomendação de aplicação desta vacina. A pessoa que desejar a aplicação da atual vacina deverá comunicar-se com o Centro de Saúde. Enviaremos o cupom de vacinação.						
Encefalite japonesa	Consecutiva	Dose inicial da 1ª Fase	Uma aplicação durante o período entre 9 anos de idade ou mais e antes de completar 13 anos de idade. *Atualmente não enviamos o cupom de vacinação, devido ao estado de suspensão da recomendação de aplicação desta vacina. A pessoa que desejar a aplicação da atual vacina deverá comunicar-se com o Centro de Saúde. Enviaremos o cupom de vacinação.						
		2ª Fase							

*A recomendação da vacina de encefalite japonesa encontra-se em estado suspenso desde o dia 30 de maio de 2005.

*A pessoa que desejar ser vacinada, por ter deixado de vacinar-se no período correspondente ou por motivo de padecer de doença congênita, etc., deverá fazer uma consulta prévia com o Centro de Saúde.

O Calendário Anual dos exames (coletivos) de câncer e exame de osteoporose será publicado na edição do mês de Maio.
Não haverá exames durante o mês de Abril.

Dependendo das circunstâncias poderá ocorrer uma alteração no calendário.

Para mais detalhes, favor ler a edição mensal do Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana de Komaki.

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki
Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1
Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.



Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.